

Tâi-oân-jī

台灣字

雙月刊 NO. 14
2025.03

Hòk-khan-hō
復刊號 **Tâi-oân-jī**



Sî-kan (2) Kòe-khi

Tân Lûi

Lûn hék-chhiⁿ (2)

Keng-lâm Su-īⁿ

Lán lāng ê 做sit話 (3)

陳明仁

Kā niau-á kòa lín-long-á

Lahjih

趣味ê遊覽

Âng Ek-sim

活動報導 Bûn Tēng

- 頒發王育德賞、甘為霖賞kap發枝賞hō永康勝利國小ê學生
- 林月娥·邱碧華·蔣日盈 tióh-tióh 第五屆詹文聲台語薪傳賞

2024 詹文聲台語薪傳賞專欄

- Tióh siúⁿ kám-giân: Gōng-gōng-á kiâⁿ!
Lîm Goát-ngô
- 予咱ê gín-á tī正常ê母語環境大hàn
Chiūⁿ Jit-êng
- Phek-hôa ê kám-sióng
Khu Phek-hôa





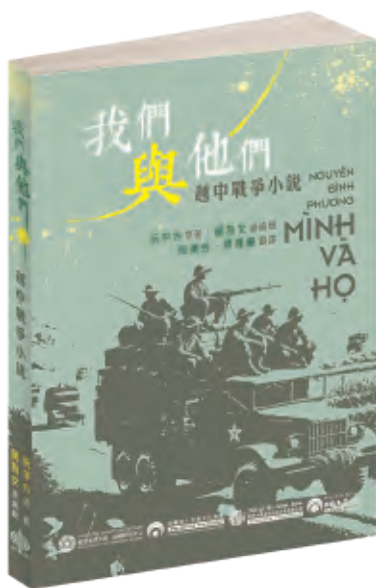
TÂI-GÍ OÀT-THÒK KAP SIÁ-CHOK KÁNG-CHŌ

台語閱讀與寫作講座

PÚN CHHEH TÈK-SEK 本冊特色

本冊攏總17个單元，逐單元有：認識常用字、常用字正確讀音kap應用、認識常用句讀、華台語轉換、台灣俗語…等內容，是練習書寫台語文siōng實用ê工具冊。

作者：巫義淵
策劃：國立成功大學台灣語文測驗中心
定價：\$500
出版日期：2025.02.28
I S B N：978-626-98430-6-0



我們與他們

越中戰爭小說

PÚN CHHEH TÈK-SEK 本冊特色

《我們與他們》有兩個層面，一方面是講述越南人民在北部邊境保衛戰中與中國侵略者的激烈戰鬥。這可以說是一場悲壯且慘烈的戰爭，對越南人來說，這樣的經歷不可能輕易地遺忘。另一方面，也探討了某些人在面對與社會共同體的關係時所表現出的迷茫和困惑。這些人在生活中經常面臨暴力的牢籠所箝制，這使得他們感到困惑，甚至是迷失。我認為，一般人類至今從未擺脫過暴力，因為暴力本身正是所有暴力的根源。

--- 阮平方

作者：阮平方
(Nguyễn Bình Phương)

總編輯：蔣為文
策劃：國立成功大學越南研究中心
社團法人台越文化協會
財團法人蔣發太孫玉枝
台語文教育基金會
台越文學館

定價：\$426
出版日期：2025.02.17
I S B N：978-626-98430-7-7

聯合推薦

國立台灣文學館前館長／台南市教育局前局長	鄭邦鎮 教授
台灣亞洲交流基金會董事長／台總統府資政	蕭新煌 教授
國立成功大學越南研究中心主任	蔣為文 教授
國立台灣師範大學台灣史研究所教授	康培德 教授
國家文化藝術基金會董事長	向陽 詩人
澳洲Monash University中國研究兼任研究員	許建榮 博士

Tài-gí-si	• Sî-kan (2) kòe-khì	Tân Lûi	2
	• Chám-pì	Tân Lō	3
Siá Lán ê Kò-sū	• Lūn hék-chhiⁿ (2)	Keng-lâm Su-tīn	4
	• Chiáh tau	Ng Ôe-bûn	6
	• Tài-gí-bûn Siáu-soat Oát-thòk Kám-sióng	Ông Kheng-chu	9
Lahjih Gū-giân	• Kā niau-á kòa lin-long-á	Lahjih	11

HL

Hàn Lô bûn 漢羅文

A-jîn專欄—台語ê故事	• Lán lāng ê 做sit話 (3)	陳明仁	12
學生朋友來寫作	• 台北遊記	戴瑜玟	13
	• 日本遊記	黃宥鈞	13
台語詩	• 彼領衫知影	陳瑛倩	14
寫Lán ê故事	• 趣味ê遊覽	Âng Ek-sim	15
台語小說	• 阿郎 (8)	做工á人	17
活動報導	• 頒發王育德賞、甘為霖賞kap發枝賞hō永康勝利國小ê學生	Bûn Têng	19

2024詹文聲台語薪傳賞專欄



• 林月娥・邱碧華・蔣日盈 tiòh-tiòh 第五屆詹文聲台語薪傳賞	Bûn Têng	22
• Tiòh siūn kám-giân: Gōng-gōng-á kiān!	Līm Goát-ngô	25
• 予咱ê gín-á tī 正常ê 母語環境大 hàn.	Chiūn Jit-êng	28
• Phek-hôa ê kám-sióng	Khu Phek-hôa	30

Hong-bîn Kò-sū



第五屆詹文聲台語薪傳賞tī成大台文系辦理頒獎典禮，頒發薪傳賞hō林月娥、邱碧華、蔣日盈等三位台語老師。詹文聲台語薪傳賞由成大台灣語文測驗中心及社團法人台灣羅馬字協會共同推動執行，目的是beh紀念成大優秀畢業校友詹文聲教授對台灣ê貢獻。詹文聲台語薪傳賞是台灣眼時前民間家己辦理，針對台語文教師siōng jió-toh ê榮譽獎項，tiòh賞者ê-tàng thèh tiòh賞牌kap賞金，目前總計已經有16位tiòh賞人。

詳細ê資訊請上台灣羅馬字協會網站

<https://tlh.org.tw/taioanji>

總編輯 Chiūn Ūi-bûn

編輯委員 • Chiu Têng-pang • Hô Sin-hân • Koa Khá-lê
 • Koeh Jūn-têng • Masao Tân • Tân Bêng-jîn
 • Tân Kim-hoa • Tēn Si-chong • Têng Hōng-tin
 • Tiuⁿ Hák-khiām • Tiuⁿ, Hók Chú

執行編輯 Tēn Tì-têng

美術編輯 Hōa-jîn Sī-kak Siat-kê

文字校對 • Chhòa It-bûn • Í Giók-ngô • Tiuⁿ, Hók Chú

發行單位

獎助單位



Tài-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe

Taiwanese Romanization Association

台灣羅馬字協會

<https://tlh.org.tw>

台文筆會

Tài-bûn Pî-hōe

Taiwanese Pen

<https://pen.de-han.org>

Tài-gí Kì-kim-hōe

蔣發太孫玉枝台語文教育基金會

Taiwanese Foundation

<https://www.hoat-ki.org><https://pen.de-han.org/taioanji>Open access 網路電子版&
文章投稿請掃QR code

Nā有任何問題

歡迎來 phoe: taioanjitauko@gmail.com

Tel: 06-2089803



郵政劃撥捐款

帳號 / 31645936

戶名 / 社團法人台灣羅馬字協會

Nā beh收tiòh紙本台灣字雜誌，歡迎
自由樂捐。捐款請註明「捐台灣字雜誌」

Sî-kan (2) kòe-khì

Tân Lûi

Kòe-khì, kòe-khì,
Kòe-khì sī siáⁿ-mih?
Bih tī āu-bīn,
Ka-lák ê iáⁿ
tít-tít tòe--lí.
Éng-oán loân-ài--lí.
Siūⁿ, ná-chhiūⁿ ū,
bong bē-tiòh,
chhoe bô--i,
pàng bē-khì.

M̄-thang tiū-tī.
Bô-tiuⁿ-tī,
hōe-thâu sī sim-thiàⁿ ê siàu-liām
bē-thiàⁿ--khì,
Ōaⁿ-chò bô chu-bī ê kì-tī.
Ah, kòe-khì, kòe-khì,
Chúi ná lâu, hong tiām--khì.
Kòe--khì, kòe--khì,
láu-bōe bô--khì.

多一份語言證照多一份就業及升學加分機會

檢驗家己ê愛台指數

考試日期

2025

6/14



全民台語認證
Choân-bîn Tâi-gí Jîn-chèng

E-mail: tgpomia@gmail.com

Tel: 06-2387539 Fax: 06-2755190

相關詳情歡迎請參閱官網資訊
<https://ctl.twncku.edu.tw/gtpt>

主辦
單位



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tio̍ng-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



每年春秋季舉辦



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

Chám-pì (Zombie)

Tân Lō̤

Siá bô 1 tè si

Chhin-chhiūⁿ 1 chiah Chám-pì

Khí-bô (keyboard) 1 jī 1 jī òng chiàⁿ-pêng phah-jī

Góa khih-khih-khiau-khiau ê kha-pō

M̄-chai beh kiâⁿ khi tò-ūi

Siá bô 1 tè si

Heng-khám-lāi choân 1 kóa sin-bûn-tāi

Ták-kang siân kah boăi chhoán-khùì

Chhin-chhiūⁿ 1 chiah Chám-pì

Kiàn khòaⁿ tòh beh hōr sí

Siá bô 1 tè si

Che kám sī góa ê chek-jīm?

Bák-chiu khoàiⁿ tó 1 hāng ū cheng-gī?

Jîn-cheng sè-sū boah chò siong-thian-hāi-lí

OAH! Beh kóng bô ōe, beh siá m̄-bat 1 jī

Siá bô 1 tè si

Kāng 1 kù tò lāi chiàⁿ-pêng khi

Koh-khah siá mā kāng 1 kù

Siá bô 1 tè si ê Chám-pì

Beh kiâⁿ ùi toeh khi...



台文博覽會



活動放送站



2025
線頂



Bí Khài Kāng

Lūn hék-chhiⁿ (2)

Keng-lâm Su-īⁿ

Koh lâi, iōng tiàu-kiàⁿ khòaⁿ Má-chó-chhiⁿ khòaⁿ sò-cháp tang, i ê khúi-tō mā bô hah Niû Tng ê pīⁿ-sek só sng. Án-ne kán-tan, lán bat kái-koat chit khoán bün-tê, tiāⁿ-tiòh sī gōa-kháu koh ū chit liáp hék-chhiⁿ teh ka khiú. Thàn Bé Ū-péⁿ ê hoat-tō lâi sng, tiàu-kiàⁿ siòng hit ūi chit-ē khòaⁿ, ơ-ơ bô pòⁿ liáp chhiⁿ. Ū lāng kóng, lín án-ne án-ne sng tãⁿ--khì, sī tī hit ūi hit ūi chiah tiòh. Tiàu-kiàⁿ ka khòaⁿ, oân-ná ơ-ơ bô pòⁿ liáp chhiⁿ. Ū hó-giáh lāng Lô Pó-si (Percival Lowell) kóng, lín tiàu-kiàⁿ bô kàu lāi, góa lâi khí tē-it lāi ê tiàu-kiàⁿ hō lín iōng. Tō tī Bí-kok A-lí-sóng-ná ê soaⁿ-téng khí thian-bün-tâi, choan-bün beh lâi chhōe hit liáp hék-chhiⁿ. Tō hoan-hù i chhiáⁿ--lâi ê kho-hák-ka Táng Koh-lâi (Clyde Tombaugh), kóng, koán-thāi in sò-hák-ka án-chóaⁿ sng, hoaiⁿ-tít lán tiàu-kiàⁿ tē-it lāi, kui-ê thiⁿ-téng sàu--kòe, ták mê hip siōng, sī-kàu siòng-phìⁿ lāi-bīn nā ū chhiⁿ teh sóa ūi, tek-khak tō sī lán beh chhōe ê hék-chhiⁿ.

Chū án-ne tī 1930 nī 2 goeh 18 hit kang chhōe-tiòh chit liáp, khúi-tō oân-ná sī hék-chhiⁿ ê khúi-tō, tōa hoaⁿ-hí, hō miâ Pluto, tō sī koán im-kan tē-hú ê sîn-bêng, lán thang kiò i lām-lô-chhiⁿ. Án-ne lâi hék-chhiⁿ ū káu liáp.

Lô Pó-si teh ioh, kóng, lām-lô-chhiⁿ hiah-nih hng, teh khiú Má-chó-chhiⁿ ê lát-thâu soah hiah-nih tōa, án-ne i tiāⁿ-tiòh chin tōa liáp, ài ū 7 liáp Tē-kiú ê tâng, m̄-chiah khiú ē kiāⁿ. Kàu ū-iáⁿ chhōe-tiòh lām-lô-chhiⁿ, sng-sng leh, eng-kai hām Tē-kiú pīⁿ-pīⁿ tâng. Koh lâi ū lāng khòaⁿ i ê chhùn-chhiòh, kóng, hiah sòe liáp chit liáp, chún kóng sī chiòh-thâu chò--ê, kék-ke Tē-kiú 10 hūn 1 ê tâng. Sòa-lâi, khòaⁿ i hoán-siā jít-thâu-kng ê theng-tō, i ê sêng-hun tōa-bīn sī m̄-tháng, m̄ sī chiòh-thâu, nā án-ne kiám-chhái khah bô Tē-kiú 1 pha ê tâng. Kàu 1978 nī hoat-hiān i ū ôe-chhiⁿ. Nā ū ôe-chhiⁿ tō thang iōng Niû Tng ê pīⁿ-sek sng i ê mà-sù, só tit put-kò Tē-kiú ê 1/650 niâ. Chiah sòe liáp, beh ná khiú Má-chó-chhiⁿ ē kiāⁿ?

Chún-kóng lâm-lô-chhiⁿ khiú Má-chó-chhiⁿ bê kiâⁿ, kiám-chhái ū-iaⁿ teh khiú ê hit liáp iáu bôe chhōe--tiòh. Chóng--sī 1980 nî-tāi kú-nā chiah thài-khong-chûn sái kòe Thiⁿ-kong-chhiⁿ kap Má-chó-chhiⁿ, thài-khong-chûn ê khúí-tō iā m̄ bat siū khiú oai-chhoah. Tī JPL (Jet Propulsion Laboratory, Phùn-siā Sak-lát Gián-kiù-só) chiah thâu-lō ē Sús Tan-tit (Myles Standish Jr.) siūⁿ beh lâi kái-phòah chit-ê bûn-tê. I khi pêng lèk-sú kî-liók, Bí-kok ē Hái-peng Thian-bûn-tâi tī 1903 nî bat pó-iáng tiâu-kiàⁿ. Nā ká pó-iáng liáu-āu ē chu-liâu lóng hìⁿ-sak, kan-taⁿ chhú pát tâi tiâu-kiàⁿ ē chu-liâu lâi sng Má-chó-chhiⁿ ê khúí-to, só tit tō hah Niû Tng ē pīⁿ-sek. Khó-kiàn kun-pún bô siáⁿ-mih hék-chhiⁿ teh ka khiú, tō sī chu-liâu tâⁿ--khi niâ.

Chū hoat-hiân lâm-lô-chhiⁿ ē òe-chhiⁿ liáu-āu, 30 gōa tang lóng bô lêng khòaⁿ-tiòh Má-chó-gōa Chhiⁿ-thé. Kàu 1992 khi, tī lâm-lô-chhiⁿ ê khúí-tō hū-kīn tít-tít chhōe-tiòh sin ē chhiⁿ, ū-ê koh kahh tōa-liáp lâm-lô-chhiⁿ. Nā lâm-lô-chhiⁿ sng sī hék-chhiⁿ, chia--ê mā lóng sī hék-chhiⁿ, án-ne hék-chhiⁿ tō ū chiâⁿ chheng liáp chiâⁿ bân liáp, m̄ sī lō. Tī 2006 nî Kok-chè Thian-bûn Hiáp-hōe koat-gī, hék-chhiⁿ ài ū 3 hāng sèng-chit:

1. Ài sèh Jit-thâu teh kiâⁿ
2. Ài sī iⁿ--ê
3. Khúí-tō hū-kīn ē chhiⁿ-chiòh lóng hō i khip-siu.

Chiàu án-ne tēng-gī, Jit-thâu ē hék-chhiⁿ tō sī poeh liáp niâ, lâm-lô-chhiⁿ bô chún-sng.

Choân bûn kiát-sok

台文博覽會



台語過生活

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe



2025

台語開講會

報名分享

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Tâi-gú kòe sūi-hoe

Chiah-tàu

Ńg Ōe-būn

Bô-êng chít thàu-chá, beh chiah-tàu--ah. Put-jî-kò, koh ũ chiok chē tãi-chì ài kau-tài, chhōe bô sî-kan thang chhú-lí, sī beh án-chóaⁿ khah-hó--leh. Chít thàu-chá ê chū-siu khò chóng-sī ũ hák-seng gín-á ũ siā-thoân oáh-tāng bô tī kàu-sek lāi-té. Piān-nā hā-khò hák-seng gín-á chá-chá tō cháu khi phah-kiū bé sî-siù-á--ah, mā pháiⁿ kau-tài tãi-chì. Nā-sī iōng siōng-khò ê sî-kan sī kèng-ka bē-sái, in-ūi siōng-khò ê chìn-tō không-beh kóaⁿ bē-hù--ah, thài ē-sái lōng-hùi lāi liáu-lí chia--leh.

Bô-ta-ôa kan-na ē-sái chhōe in-té-png té soah, beh chē lōh-lāi chiah-png, koh iáu-bōe ũ-lâng beh khí-lāi té tē-jī óaⁿ, mā iáu-bōe beh bô-êng piàⁿ-sàu ê sī, chhiúⁿ he té-té ê gō-lák hun-cheng chhú-lí chít-kóa-á khah kóaⁿ-kín ê sū-kiāⁿ.

Sī kóng siūⁿ sī án-ne siūⁿ, jît-chí thài ũ-thang hō góa hiah-nī hó-kòe--leh. Chiah tú táh-jip kàu-sek niā-niā, hák-seng-gín-á tō chít-ē-á chít-ē khai-sí lāi chhōe--ah.

“Lāu-su, ...”

“Lāu-su, lāu-su ...”

“Lāu-su, góa kā lí kóng...”

“Lāu-su, i kā góa mē.”

“Lāu-su, lāu-su, góa kin-á-jit ê khó-chhi ũ chìn-pō--oh.”

“Lāu-su, bō-mih-lâng siōng-khò it-tit teh chhiūⁿ-koa chiok chhá--ê, lí ài chhú-lí--chít-ê lah.”

Goân-pún ê tãi-chì iáu bē-hù chhú-lí--leh, sin ê sū-kiāⁿ í-keng choân tī hia tán, tán hák-seng gín-á chít-ē-á chít-ē lóng kóng soah, chiok chē tãi-chì iáu bōe-hù tiâu-cha chhú-lí, tō ài khai-sí tiong-tàu ê piàⁿ-sàu-á, thē-chhéⁿ kàm-tok chí-tō koh ài chók-chí gín-á bú chít-kóa sin ê chhut-thâu chhut--lāi. Chiah chít-tiap-á kú tang tang tang beh hioh-tàu--ah, bô kan-tan chóng-sng hō gín-á lóng tiām--lōh-lāi--ah, chiah ōaⁿ ka-kī chông tng-khì té chít-ē-á png, siáⁿ-lâng chai lāng í-keng chún-pī beh siu, ũ ê chhài mā í-keng bô--ah. Tông-sū hó-sim kiò góa āu-pái nā bô-êng ē-sái seng kā i kóng--chít-ē, i ē-sái seng thè góa té. Sui-bóng góa bīn chhiò-chhiò kā i soeh

to-siā, sim-lāi khiok-sī kám-kak
chiok hi-bî.

Tiong-tàu hā-khò m̄-káⁿ sūi cháu,
tiāⁿ-tiāⁿ ài lâu lóh-lâi chhú-lí sū-
kiāⁿ, chit chhú-lí tiòh-sī pò^an tiám-
cheng á-sī tiám gōa cheng cháu bē
khui kha, hák-seng gín-á siáⁿ-mih
sī-chūn beh hoat-seng siáⁿ-mih tãi-
chì lán thài ē ū hoat-tō chai-iaⁿ--leh.
Chí-sī khah-chá tãi-chì bô chia^h chē,
hák-seng gín-á mā bô chia^h pháⁱⁿ
koán, ka-tiúⁿ ì-kiàn bô chia^h chē,
hêng-chèng tan-ūi su-iàu phòe-háp
ê tãi-chì mā bô chhin-chhiūⁿ chit-
má án-ne chē kah ná soaⁿ--leh.

Kî-sit chin chē sī-chūn mā lóng
thiám kah chia^h bē lóh--ah. Sim-lāi
tī leh khó-lū, kui-khì mài tēng tiong-
tàu-tèg--ah, án-ne tō m̄-bián hoân-
ló ài kóaⁿ tī lāng beh siu chìn-chêng
lâi té hó, hoaiⁿ-tít tiāⁿ-tiāⁿ mā lóng
bô-êng kah chia^h bē lóh. Put-jī-kò,
tông-sū khó-khng góa mài chhóng-
pōng, góa ka-kī mā koh teh tiū-tū,
tãi-chì koh án-ne chhiân--lòh-lâi ah.

Té hó ká piān-tong-kheh-á khng
tng-khì pān-kong-sek, sūi koh chng

kàu kàu-sek kè-siòk chhú-lí iáu-bōe
chhú-lí soah ê tãi-chì. Khai-sí chhōe
chit-kóa-á hák-seng gín-á chhut-
lâi, tiâu-cha tú hoat-seng ê sū-kiāⁿ,
tiong-ng kháp bē tiòh koh ài sió
thêng chit-khùn-á, jip kàu-sek sūn-
sūn khòaⁿ-khòaⁿ--eh, khòaⁿ kám-ū
chit-kóa-á khùn-bē-khì--ê sng kah
siuⁿ chhá á-sī peh khí-lâi sì-kè sô,
sīm-chì hit-ê chē tī thâu-chêng tàu
koán-lí ê gín-á ka-kī kám-ū koai-
koai.

Hioh-tàu ê sī-kan soah--ah, koh gō
hun-cheng tiòh ài khai-sí ē-pō tē-it
chiat khò--ah, kiò-chhéⁿ gín-á chún-
pī ē chit chiat khò, nā tú-tiòh ài ōaⁿ
kàu-sek kèng-ka ài kha-chhiú khah
mé--eh, chia^h-bē tī-tò. Siōng-khò--
ah, kha-báng pháⁱⁿ--eh, góa mā ài
kóaⁿ khì siōng ē chit ê pan ê khò--ah.
Ē-pō tē-it chiat khò hā-khò, chhú-
lí hó hák-seng gín-á ê bün-tê, tē-jī
chiat siōng-khò chêng, tng-khì ka-
kī pan khòaⁿ-khòaⁿ--eh, sió koán--
chit-ē, thèng-hāu ē chit chiat khò ê
lāu-su lâi ê sī, in phó-phó-á chia^h tú
tiām-chêng--lòh-lâi niā-niā. Góa tú
tng kàu pān-kong-sek, pát-ê lāu-su

tâu kóng gín-á bô-koai ê tiān-ōe tō
khà--jíp-lâi ah, kóng soah chē--lòh-
lâi khòaⁿ tiòh chhiú-ki-á lâi ka-tiúⁿ
ê sìn-sit, sió-khóa-á hôe-èng--chit-
ê-á, jī-cháp hun-cheng koh kòe--khì
ah.

Nng-tiám pòⁿ kah-ke, chóng-sèng
ē-sái chiáh kúi-chhiú-á pŋg--ah,
ū-kàu thiám--ê, sít-chāi chiáh bô
siáⁿ ē lòh, put-jī-kò kiaⁿ tán--chit-ē
bô khui-lát chhú-lí khang-khòe,
mā-sī ke-kiám ài chiáh--kóa. Gō
hun-cheng ơ-péh chiáh-chiáh--eh,
tiòng-ng koh chiap chit-pái hēng-
chèng tan-ūi mŋg chit-kóa khang-
khòe chìn-tō ē tiān-ōe, chóng-sèng
ū tām-pòh-á sī-kan khoán chit-ē-á
tán--chit-ē siōng-khò beh iōng ē
chu-liāu--ah.

Put-jī-kò, chu-liāu phah bô gō hun
saⁿ, beh saⁿ-tiám--ah, hək-seng
gín-á khai-sí ē-pơ ē piàⁿ-sàu--à,
seng khì khòaⁿ sàu lâu-thui ē cha-
pơ gín-á kám ū koai-koai kòe--khì,
kó-jian koh bô-lâi--ah. Peh kàu
saⁿ-lâu kàu-sek, chiok hó siaⁿ-sàu
kah i chham-siōng chit-chūn, mā-

sī bô-hāu, kiōng-beh khí-sèng-tē
ah, chiaⁿ khì sàu-tè, lāng thiám
sim kēng-ka thiám, sūn kàu cha-bó
gín-á piàⁿ-sàu ē piān-só, kúi-ē ka-kī
khang-khòe chhìn-chhái chò chò tō
cháu-lâi kóng beh tàu-pang-chān
ē cha-pơ gín-á, sàu-chhiú bú kah
ná lián-á--leh, bô-sè-jī chha chit-
tiám-á phah tiòh lāng, í-keng chhā-
khí-lâi ah, hŋg-hŋg khòaⁿ-tiòh góa
kòe--khì í-keng cheⁿ beh chhōe góa
tàu--ah.

Chhú-lí liáu, chit-ē-á chit-ē an-tah
hó-sè, tŋg-khì pān-kong-sek chún-
pī kè-siòk khoán chu-liāu, siūⁿ-tiòh
koh ài kóaⁿ tī āu chit chiat khò chìn-
chèng khoán--chhut-lâi, ap-lèk put-
chí-á tōa, siáⁿ-lāng chai-iaⁿ chit-ē
kiaⁿ jíp-khì pān-kong-sek, góa soah
gōng-sîn--khì, hiōng-hiōng kám-kak
ka-kī kī-sit iū-oân sī chin hó-miā--
ah. Ē-pơ saⁿ-tiám pòⁿ--ah, chit-ūi
tōng-sū bīn-thâu-chēng khŋg chit-ē
piān-tong kheh-á, tú teh chiáh-tàu.



Tâi-gí-bûn Siáu-soat Oát-thòk Kám-sióng

Ông Khêng-chu

Chhím khai-sí, góa òh Tâi-gí-bûn kan-na sī ūi-tiòh beh khòaⁿ gín-á òe-pún niā- niā. Tán góa sió-khóa-á ē-hiáu thák PĒH-ŌE-JĪ liáu, ū 1 kang góa hoat-hiân hia-ê gín-á-chheh lóng khòaⁿ ū--ah! Góa eng-kai sim-boán-ì-chiok, thèng-hó tī piⁿ-á khan ang-á pó hō-sòaⁿ. M̄-koh Tâi-gí-bûn ê sè-kài m̄ sī góa siūⁿ--ê hiah-nī kán-tan. Góa chiáh tō bô saⁿ pé èng-chhài, theng-tō koh chha 1 tōa bé. Bô kè-siok mī-nōa thák, ná ē chìn-pō?

Góa tō seng tui Tâi-gí-bûn siáu-soat hē-chhiú, oát-thòk sī góa kah-ì--ê. Góa chham-ka 2 ê thák-chheh-hōe, chē lāng sio-kēng kah ū-lát. Ka-tī khòaⁿ-chheh mā sī liáh ū chok-chiá ê ì-sù, m̄-ku ták-ke chò-hóe thák ē-sái koh-kah chhim-jip. Thák-chheh-hōe sī ták-ke lūn-liū lóng-thòk, chit-sī ku-kha tō sô--chhut-lâi-ah. Chit-tiám-á lóng bē-sái ló-chhó, má-má-hu-hu. Khòaⁿ siáu-soat ài bák-chiu kap chhui phòe-háp, chhòng-chō ū siaⁿ koh ū iáⁿ ê sè-kài.

Sòa--lòh-lâi góa tiòh kóng 3 pún siáu-soat ê 1 kóa-á kám-sióng. Tē 1 pha sī “Tân Bēng-jîn Tâi-gí Bûn-hák Soán”, tē 2 pha sī Nâ Chhun-sūi ê “Toát Lāng ê Ài”, Tē 3 pha sī Tân Lûi sian--ê ê “Hiong Sú Pó Kì”. Saⁿ ūi chok-chiá lóng sī lán Tâi-gí-bûn kai it-liáp-it ê siān-pái. In ê siáu-soat hong-keh chng-jîan bô kâng. Tō iông góa liáu-liáu-á soeh hun-bēng.

Tē 1 pha:

Tân Bēng-jîn Tâi-gí Bûn-hák Soán

Chit pún bûn-hák soán siu-chip A-jîn lāu-su to chióng hēng-sek ê bûn-thé, ū si, sòaⁿ-bûn, siáu-soat kap hì-kiók. Thák A-jîn lāu-su ê bûn-chiūⁿ mā sī leh òh chò-lāng ê gī-lí. A-jîn lāu-su pit-hā ê jîn-bút, chiok chē sī kó-ì ê chng-kha-lāng. In tan-sûn, gōng-tit ê kò-sèng sī lán hiân-tāi-lāng khiàm-khoat--ê. Tī chit ê pēh-chhiat-ōe móa-móa-sī ê siā-hōe, sī-tōa-lāng tiāⁿ kà lán ài sè-jī, hoân-sū tiòh-ài chim-chiok, chiah bē “chhiàⁿ kúi thiah iòh-toaⁿ”, hō-lāng hāi kah thoa-sái-liân. M̄-koh lāng kap lāng nā lóng bē sìn-jīm, sī beh án-chhóaⁿ kòe seng-oáh? A-jîn lāu-su ê kò-sū

sī 1 ê thê-chhiá". Chin-sim chia h
ū hêng-hok. Kó-ì m̄ sī gōng, sī chò-
lâng ê 1 khoán soán-ték.

Tê 2 pha:

Toát Lâng ê Ài

Chhun-sūi lâu-su bat kóng kòe: “Siáu-
soat, miâ sī ké--ê, tãi-chì óng-óng sī
chin--ê. Lék-sú, miâ sī chin--ê, tãi-chì
khiok óng-óng sī ké--ê.” I ê siáu-soat
tiòh-sī án-ne tít-thàu sè-kan-lâng ê 7
chêng 6 iók. Tō chún sī lâm-lú chi-kan
chò-sán-khùi m̄ sī sù-siông seng-
oát ê 1 pō-hūn, nā-bô 1 khơ lêng
kám-kóng tàng lō-chúi tiòh ē oah?
Lêng-gōa, i m̄ bē siám-phiah oàn-tò,
chiáh-chhò, kè-kàu, giâu-gi chiong-
chiong ơ-àm ê chêng-sū. Sè-kan ū
gōa-chē khó tiāⁿ-tiòh tō ū gōa-chē
ài. Lêng tiāⁿ-tiāⁿ in-ūi ài bē-tiòh, soah
lâi piàn-chò oàn-hūn. Sè-kan chêng
ū-tang-sī-á tiòh chhiūⁿ phah-kat ê
sòaⁿ lū-chháng-chháng, hō-lêng
thiàu bē khui koh póe bē lī.

Tê 3 pha:

Hiong Sú Pó Kì

Chìn-chêng tiāⁿ thiaⁿ lêng o-ló
“Hiong Sú Pó Kì” chit pún siáu-soat

gōa-hó tú gōa-hó. Góa tiòh thêh
lâi bóng khòaⁿ. Chhím khai-sí, góa
khòaⁿ bē lóh-khì. Chheh lâi-té ê jîn-
bút thài chē--eh, khòaⁿ kah hoe-sà-
sà. Âu--lâi góa koh têng thak chia h
bân-bân-á pō chhut i ê chu-bī.
“Hiong Sú Pó Kì” sī kâ Tâi-oân tãi-
iok 200 tang ê lék-sú chhàng tī kò-
sū lâi-té, kóng sī “pó kì” không-sit sī
beh tng-sêh “chiàⁿ-sú” am-khàm ê
pì-bit. Tùi Si-lá-iah (Siraya) chòk hō
Hàn-jîn áp-pek, sì-kè tô-bông kóng-
khí, kàu in hiō-tâi án-chóaⁿ tiông-
sin jîn-bat ka-kī ê khai-ki-chó. Che
chiàⁿ-sī chit-má lán Tâi-oân-lêng ài
kiàn-lip ê kiōng-sek.

Thak chia-ê siáu-soat m̄-nā hō góa
òh-tiòh Tâi-gí niā-niā. I m̄ sī leh kà
góa chò-lêng ê mê-kak kap tiông-
sin cháu-chhōe ka-kī goân-thâu ê
kòe-têng.



Kā niau-á kòa lin-long-á

Bûn / Lahjih Tô / 陳坤明



Chhù-lāi niáu-chhiá siūⁿ chē, chú-lâng mōh chit-chiah niau-á tng--lâi. Hoaⁿ-hí chū-chāi seng-oah ê niáu-chhiá khai-sí hoân-ló, ták-mê chhōe chiah lóng chiâⁿ khióng-hông, ū-kàu pi-ai.

Niáu-chhiá láu-tōa hām ták-ke chham-siāng: “Tiòh-ài siūⁿ chit-ê hó pān-hoat lâi tui-hù hit-chiah niau-á, chhiáⁿ ták-ê tàu siūⁿ khòaⁿ-māi.”

Ū chit-chiah siàu-liân niáu-chhiá kiàn-gī kóng: “Ah che m̄ khah kán-tan, kiò chit-chiah niáu-chhiá khi kā niau-á âm-kún kòa lin-long-á tòh-hó.”

Niáu-chhiá láu-tōa kóng: “Án-ne lí khi hó--bô?”

Siàu-liân niáu-chhiá ìn kóng: “Bô boeh khi hù-sí--kóng, góa àh káⁿ?”

Gū-ì

Chiù-chōa hō pát-lâng sí.

Lán人ê做sit話 (3)

陳明仁

Tī台灣播田高屏地區一冬會tàng收成三期，中部早冬kap慢冬，我聽講北部一冬chiah播一期，我個人ê經驗kan-taⁿ tī彰化二林鎮原斗竹圍仔庄，所照記tī--ê，kiám-chhái別所有無相siâng。早冬kap慢冬中有2、3個月làng-phāng，會teh番chî，番chî kā栽仔用塗丸仔teh--leh，ak水就會活。台語講落塗就會活，可見有影是寶島。番chî早期tī幕府時代傳入日本，照日本戲劇介紹，tī稻米欠收飢hng ê時代，救眞chē百姓ê性命，免iau餓。

照講台灣米經過日本時代稻種一直改革，出名ê中村先生改稻仔穰khah giám-ngī，beh收割chiah bē lóng phak tī田--nih pháiⁿ收成。中村9號khah理想，這段我是聽加拿大黃眞救先生ê兄哥tī米國ê黃眞生，稻米專家解說，年代久遠，我無作紀錄，bē記眞拍sng!

國民黨剝削農民，用各種手段收租khioh稅、肥料，致使農家收成了後，抵日常sia欠店頭、藥房、寄豆油、藥包、剃頭等lóng無現金，記siàu等收成來put粟，農會肥料put上chē，koh有農藥行，kám仔店，he是作sit人無現金時代，現代人眞oh想像理解。去作工chiah有現金。到

我國校仔4年仔，阮tau改種葡萄，就賣果子。

阮gîn-á時代，食飯lóng番chî phēng米khah chē，煮飯kan-taⁿ tī飯khaⁿ中央參kóa米，是beh控hō sī大人阿公、阿媽食--ê，食飯sī大人由新婦phāng飯菜，kiâm去房間食，khah bē hō阮gín仔人kā khah貴ê kiâm搶食了了，kiâm是菜蔬以外ê魚、肉等，kiâm路--ê，tiòh ài錢去買，菜蔬是庭前，田頭仔種--ê，khau就有。番chî葉sáh來作豬菜飼豬，阮稱豬菜，另外khah細號ê番chî葉是人食--ê。番chî葉是人食路--ê。番chî會sái pū、khòng、煮湯，草地人食kah ùi。我拋荒ê故事有1篇「沿路chhiau-chhōe gín-á時」，有一段寫講，讀kui工ê冊，中tàu走tng去厝--nih食飯。Kúi公里外遠，問讀者nah會無chah飯包？Lóng應講，beh tng去看電視布袋戲！時代無kâng，hit時阮庄連電都無beh nah有電視，布袋戲是我去台中讀初中chiah有--ê。答案是阮ê便當是番chî khah chē ê飯，chah ê物配是一粒卵煎菜pó分4個gín-á chah便當。番chî到晝就臭酸。有人講，敢無炊便當，hit時草地ê國民學校iáu無leh kā學生仔炊便當，我讀初中就有--á！

後回繼續

台南市永康國小學生作品

台北遊記

5年2班

戴瑜玟

阮今仔日beh去台北sng，阿爸kā我講去hia愛ū禮貌，m̄-koh阮 mā sī第一擺去，m̄知hiah好sng。聽講去hia ê人真chē外國人，阮感覺hia-ê人親像英國人，in頭毛親像pōng米芳。Hia-ê lāng ū chhi狗，狗ê頭毛iā kah主人kāng款，狗ê頭毛像pōng米芳kāng款好食。Séh街看tiōh日本ê師傅teh做sù-si-á kah sa-sí-mih。阿爸開車chhōa阮去飯店hioh-khùn kàu食sù-si-á kah sa-sí-mih。到第二kang阮對飯店出來準備beh去阿祖ê厝，看tiōh伊ê時陣kā伊拍招呼就去kah阿爸講話，然後就食飯--ah。食飯ê時陣我猶teh想sī啥人煮--ê，結果sī阿母，阮到暗時才tng去厝。

日本遊記

5年2班

黃宥鈞

阮今仔日我去真趣味ê日本sng，tī hia有真súi ê天星。阿母kā我講chit-má是寒天，所以明仔載可能會落雪。我真想beh kah阿母去看落雪ê景色，因為阮厝lóng無雪我真傷心。我知影日本有真chē好sng ê物件sng bē完，m̄-koh我已經真滿足--ah。第二日阮去遊樂園sng，我sng了siu"過頭--ah，所以睏bē去。阿母kā我講明仔載beh去peh山，天未光就beh起床。我聽阿母ê話，雖然我睏bē去，ah m̄-koh我猶是睏去ah。第三日透早，阿爸開車chhōa阮去山跤準備beh peh去山頂看風景。我對山頂看--落-去，風景真súi，tī chia應該是上súi ê所在。最後一日，我問阿母：「啥mih時間beh轉去？」阿母講：「今仔日就beh轉去ah。」我感覺時間過了真緊，一下á就beh轉去，真m̄甘。

彼領衫知影

陳瑛倩

我叫你kúi-nā聲 你毋chhap--我
我kā你kō-chiāⁿ 猶原the tī hia
我叫你看我 bē-su無咧聽
我知影 今仔日是最後一chōa
你予我ê心 眞thiàⁿ
原來無相辭是chiah-nī-á艱苦罪過
人生ê路 愈行是愈孤單

Chit-pái koh chit-pái庫錢一車化
Móa-kîⁿ ê思念 欲講予siáng知影？
啊~
每一暗 只有moh一領你穿過ê衫
哭出我ê虧欠
有gōa重？
彼領衫知影



1套4本

Lahjih

台語寓言集

全白話字

HÓ-SIAU-SIT
HÒNG-SÀNG

請有志tàu-tīn lâi關心！
Chò-hóe lâi sio-thīn!

Tâi-oân-jī **POJ** Pêh-ōe-jī

2025 經典文學作品
出版募資計畫

詳細預購資訊 公布tī台灣羅馬字協會網站

趣味ê遊覽

Âng Ek-sim

2020年ê疫情是kòng破人類ún-tūn生活ê天條大罪，生活雄雄hō天意關機到ē-tàng重開機ê時，soah發現有ê零件lak--去、有ê sioh-toh--ê、有ê ah-suh--tiòh--ê、規組害了了--ê、有ê hông擲掉--ah。佳哉，我是規組好好koh ē-tàng四界去。

疫情了後，國內ê遊覽團像雨過ê竹筍一直puh-īⁿ，一工、兩工、三工--ê攏有，kè-siàu三不等好歹字運，好運--ê tiòh時鐘，歹運--ê tiòh番仔火枝，m̄-koh通常是食好鬥sio報。這個疫情hō咱知影ài活tī chit-má，有啥物ài做、ài食、ài beh創啥緊去免koh等--ah，心境、腳步mā ài tòe leh調整。好朋友加減有相招去thit-thô，我mā ē去。

少年ê時因仔koh細漢，攏規家伙仔車駛--leh khah自由，beh去佗位時間家己chhiâu，半暝仔出門sng三暝三日轉來koh一尾活龍。Taⁿ有歲了後，我感覺tòe行tòe食、罔看、坐車thit-thô、lák痾話、輕鬆koh方便。Chit-má無仝--ê是免駛車，sng，mā足thiám neh，已經m̄是一尾活龍chiah輕鬆，顛倒是一尾死蟲，轉來ē先睷hō死chiah拍算。

遊覽團beh好sng，靈魂人物是導遊，喙水ài好ài會曉講歷史、講人文，ài看人講人話、看鬼講鬼話。Ài kā人客ê心情lā hō爽，ài鼓舞開錢tàu o-ian，錢開hō完khah免因tī lak-tē-á leh操煩，錢開hō了khah免提去跋筴--lah。導遊不時提醒咱趁少年ē行ē走真福氣，bē行bē走真費氣。車頂nā有leh推銷藥仔，ài加減捧場，食tiòh藥青草chit-chiòh，食m̄-tiòh藥客廳chhu草蓆，有食有保庇，無食大心氣。

Nā賣四秀仔食ê物件，m̄-thang客氣盡量食，食別人--ê ài殺、食家己--ê ài節、食厝邊頭尾--ê ài無站無節。

人nā leh唱kha-lá OK千萬m̄-thang凍霜ài kâng拍撲仔，第一个拍撲仔--ê你是好額人、第二个拍撲仔--ê lín tau開銀行、beh拍ná m̄拍--ê是ē氣死人，風度ài好ǒ!

Kiàn-nā出門逐個攏互相提醒比看siáng今仔日無開錢，m̄-koh便nā開始推銷物件，kài少有khiā koân山看馬sio-that--ê，隨人ê理智線攏chiâu斷--去。真正甘願相信七月時仔有鬼mā無愛相信推銷ê彼支喙，家己紮無夠koh借來鬥。遊覽車ê經濟mā袂輸

Costco lù卡ê實力，查某人錢財自由
烏白買真恐怖！

Chit-má遊覽車公司mā足重視司機ê
工時，nā超時ē hông罰錢，所以一
工ê行程以前ē包暗頓，chit-má攏緊
緊tī 6點gōa-á tō ài緊轉來。導遊講
自疫情開始到taⁿ，台灣頭到台灣尾

因為袂當出國ê緣故，hō家己踏kah
強欲爛--去ah，品質猶原無提升，
政府官僚m̄知檢討kap業者四界kâng
kòng-phàn-á ê心態全款無藥醫，
早tō贏贏筊跋kah輸--去，m̄-chiah有
人leh keng-thé「好額人去墾丁，散
食人去Okinawa」，三好加一好。



蔣發太
孫玉枝

台語文教育基金會

歡迎申請 Hoan-gêng sin-chhéng

發枝台語薪傳終身貢獻賞
蔣發太先生台語師培菁英賞
孫玉枝女士台語認證傳承賞
巴克禮牧師台語文國際化貢獻賞
鄭兒玉牧師白話字貢獻賞
王育德教授台語文研究賞
鄭良偉教授台語文研究賞
王育德博士講座
林茂生大師講座
林茂生論文發表賞
陳信從老師玉蘭樹賞
詹文聲教授國際台語文獎學金
林茂生教授台語教學優良賞
發枝台灣語文出版獎助

詳細請參閱發枝台語基金會全國
台語文教學、研究與創作獎勵辦法

本會全名「財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育
基金會」，簡稱「發枝台語基金會」。本會宗旨是推動
釘根台語ê「台灣學」教育、促進台語文ê標準化、普遍
化kap國際化以及落實聯合國「世界文化多樣性宣言」、
「世界母語日」lāi-té對各語言族群文化保障ê精神。



成大台語文獎學金頒獎典禮

發枝台語基金會董事及國內外來賓作伙出席

2024年獎學金頒發新聞報導

發枝台語基金會與永康勝利國小合作頒發台語文獎學金



郵政劃撥 |

請註明捐款事項kap捐款者，對本會捐款會當抵稅
戶名／財團法人高雄市蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
帳號／4236 9509



蔣發太孫玉枝台語文教育基金會網站

Nā需要透過銀行帳號捐款，iah-sī ùi國外
捐款，請E-mail hām阮chih接。

E-mail: hoatki2023@gmail.com

阿郎 (8)

做工á人

2 ê人行tī林á內，A郎目睭金，siòng tiòh 1位生kài chē番薯葉á，kā A明講：「Khah òaⁿ--leh咱ē-tàng來chia掘番薯。」路--nih koh看tiòh芋á hām kài chē款野生ê菜蔬kah果子，講：「Lín chia ē-tàng食ê mih hiah chē，你nah ē iau--tiòh？」A明應講：「我無hit款顧腹肚ê冊...。」「...無要緊，我bat，我kā你教。」「主公tòh是主公，有夠gâu，án-ne我以後免驚á ē iau--tiòh-ah！」A明感激kah目屎kiōng beh流--落--來。

來到溪á邊，A郎看tiòh魚á bē少，tī水--nih siū kah kài自在，石頭縫mā有bih蝦á，明明tòh有hiah chē魚蝦thang liàh，是án-chóaⁿ...，oát頭目睭金金liàh A明看，A明知影A郎teh siūⁿ siáⁿ，細細聲á講：「我...，我技術bái...。」「A郎聽A明án-ne講，先taⁿ頭看天，thó 1 káu大khùi，sòa--lòe chiah笑笑á kā A明講：「無要緊，我kā你教...。」「

A郎liáu落去水--nih，馬勢khiā chāi，木刀雙手giáh koân過頭殼頂，屈勢chhiâu好，tòh無koh tín動。無jōa久，有魚á siū到伊刀phah ē tiòh ê所在，A郎出力phut--lòe，1尾魚已經kòng--死，hiat hō A明清腹內，koh叫A明tī岸邊起火hang魚á，A郎koh

繼續liàh魚liàh kah有夠thang食，tòh liáu去石á縫邊liàh蝦á。蝦á tú tiòh危險ē倒彈，ài用雙手去圍伊ê前後，擋tī頭前hit手nā liàh無，蝦á倒彈ê時另外hit手tòh ài kā蝦á sa hō tiòh，目睭ài金手ài mé，特別ài細jī--ê是蝦頭尖尖ē kâng chhák，liàh ê時siuⁿ出力áh是勢面m̄ tiòh，ē chhák kah 流血流滴。Án-ne無閒--1-時-á mih-kiāⁿ已經有夠2 ê人食，tòh去岸頂hām A明做夥hang chia ê魚蝦。Che魚蝦lóng現流á，so鹽去hang tòh是siāng chán ê滋味，尤其是2 ê人勞動了pī-thó tng khui，食kah真滿足。A明ná o-ló好食ná怨嘆講：「我kan-na知影thang讀冊，過日要緊ê tāi-chì bat無半項，莫怪去hông叫Khong明。」A郎笑笑á ka應講：「無要緊--lah，咱koh有kài chē機會做夥來研究。」2人食飽了後，A郎koh落水phah魚，交帶A明khou鱗破pêng，一半beh做ian魚，一半曝魚干，thang chah leh路--nih食。Chia ê tāi-chì無閒kàu 1 ê khám-chām，日頭已經beh落山，siuⁿ òaⁿ ē無khoàiⁿ路，in 2 ê人魚á款款--leh，tòh先轉去厝。

隔轉kang cháí起，A郎去chhò 3 ki竹篙，2 ki直直chhah土脚，另外1 ki liàh橫雙頭kah chhah好ê竹篙尾pák

做夥，做1 ê架á beh phák魚干，pák好tòh chio A明做夥kā chǎng iáu-bē phák好ê魚á吊起來繼續phák，bú soah in tòh去借鋤頭kah láng-á，家私choân便tòh直直去到chǎng已經siòng好ê所在kút番薯kah芋á，收成koh bē-bái，看看--leh數量有夠--ah，2人 tòh oát去溪á邊beh kā芋á kah番薯頂懸ê土沙洗hō清氣。A明想tiòh chǎng hang ê魚kah蝦，嘴nōa iū-koh開始吞bē lī，chōaⁿ chio A郎今á日繼續辦phá-thih。A郎mā歡喜應好。Chit遍tòh免koh ke吩咐，2人分工khang-khòe做tiòh súi koh緊。無閒到2人lóng坐tī火邊teh hang ê時，A郎講：「咱thèh kóa番薯kah芋á來pû，kài好食--ō!」Koh kā A明教講ài án-chóaⁿ處理。食kah七八分飽，A郎koh落去溪--nih ke liáh kóa魚，kā A明講：「Lín厝邊隔壁lóng kài親切，mā真照顧--你，咱ke liáh kóa轉來送--in。」Liáh kah有夠額，先lóng khng做堆，這chūn芋á kah番薯mā差不多beh pû好--ah，tòh招A明做夥去用柴枝á ka thà--出來，等khah涼--leh，A郎kā番薯peh--開，黃gìm-gìm，phang-kòng-kòng koh chhèng-ian，pû kah tú-tú-á好，有夠好食款。Tu 1 koeh hō A明，A明早tòh看kah目睷chheⁿ-gìn-

gìn，sa tiòh番薯，tòng bē tiâu tòh大嘴kā--lòe，soah去hō燙tiòh嘴khō，m̄-koh猶原sī ná hoah燒ná pō，吞落喉了後o-ló講：「Phang-kòng-kòng! 甜but-but! 我m̄-bat食過chiah好食ê番薯!」。A郎講：「Mài tiòh急，khah ûn-á食--leh，咱pû bē少neh，koh有kài chē!」「Mā ē-tàng sám 1-sut-á鹽，食--khài koh jú甜，芋á mā kāng款ō!」A郎嘴 ná講 ná tu 1 koeh芋á hō A明。番薯sang，芋á khiū，2 ê人有食福，心內感謝天地恩賜，hō in有thang食kah hiah chheⁿ-chhau。Sòa--lòe 2人魚á thài好勢，láng-á phāiⁿ--leh，koh khi林á內bán kóa果子，tòh ùi庄--nih轉--去-ah。

到厝了後，in 2人kā beh chah tī路--nih食ê食mih khng好勢，kā choân好beh hēng ê mih-kiāⁿ kah beh還--人ê家私thèh--leh，庄--nih家家戶戶去hēng，感謝tāk-ke照顧，mā拜托tāk-ke tī A明出外ê時tau看顧A明in tau，tāi-chì辦soah，tòh轉厝款bîn-á-chài旅行欠用ê食--ê kah用--ê，款好ê時月娘已經peh kah koân-koân，2 ê人去the tī稻草堆，真緊tòh睷kah m̄知影人。

後回繼續

頒發王育德賞、甘爲霖賞kap發枝賞hō 永康勝利國小ê學生

Bûn Têng



蔣發太孫玉枝台語文教育基金會（簡稱「發枝」台語基金會）kap台南永康勝利國小kap國立成功大學台灣語文測驗中心合作設立台語文獎學金，主要beh鼓勵國校á學生學習台語。發枝台語基金會tī 1月13頒發發枝台語文獎學金hō永康勝利國小93位台語成績優秀ê學生。頒獎典禮由成大台文系教授兼基金會執行長蔣爲文、鄭邦鎮董事kap朱正軒議員代表基金會出席頒獎。勝利國小校長李世賢mā全程出席頒獎典禮。

這pái，六年ê學生蘇怡菁參加台語字音字形tiòh tiòh第三名「王育德賞」；五年ê萬芃君tiòh tiòh台語字音字形

蔣發太孫玉枝台語文教育基金會、台南永康勝利國小、國立成功大學台灣語文測驗中心合作設立台語文獎學金。Tī 2025年1月13頒發台語文獎學金hō永康勝利國小93位台語成績優秀ê學生。

第二名「甘爲霖賞」；林卓毅參加台語朗讀tiòh tiòh優勝；三年ê蔣台員tiòh tiòh台語白話字檢定小學生組全國siōng koân分。

蔣爲文表示，永康勝利國小chiân做全國頭間kap發枝台語基金會合作共同頒發台語文獎學金ê國校á。基金會期待會當chhōa頭做樣，hō koh-kah chē團體kap學校有機會thang合作，投入台語文教學ê推廣。基金會每學期提供永康勝利國小，每年級各班台語成績前三名ê學生獎學金鼓勵。全班第一名號做「蔣發太賞」，第二名號



蔣發太孫玉枝台語文教育基金會鄭邦鎮董事，頒發賞狀kap賞金hō台語成績優秀ê學生。

做「孫玉枝賞」，第三名號做「蔣化余纏賞」以紀念基金會家族長輩ê貢獻。另外，學生參加校內台語文競賽mā有獎學金，分別是第一名「林茂生賞」，第二名「王育霖賞」，第三名「王育德賞」，第四名「蔣發太賞」。學生參加台南市級相關台語文競賽前三名mā會當tit-tiōh獎勵，分別是第一名「巴克禮賞」，第二名「甘爲霖賞」，第三名「馬雅各賞」。

發枝台語基金會宗旨是beh推動釘根台語ê「台灣學」教育、促進台語文ê標準化、普遍化kap國際化，落實聯合國「世界文化多樣性宣言」、「世界母語日」--nih對各語言族群文化保障ê精神。蔣發太孫玉枝台語文教育基金會執行長蔣爲文表示，chit-ê獎學金ê號名m̄-nā顯明基金會創立者家族長輩ê名姓，koh-khah顯示台南市在地，對台語文ê極大貢獻者，譬如林茂生、王育霖、王育德、巴克禮、甘爲霖kap馬雅各等。林茂生是台南出世ê偉大教育家，是成大頭一位台籍教授，mā是全國第一位留美ê哲學博士。包含發枝台語基金會在內ê chē-chē本土社團lóng kā每年3月11林茂生教授受難日，訂做台灣教師節以紀念林教授對台灣教育ê貢獻。王育霖是堅持公平正義、替台灣發聲ê詩人檢察官。台文筆會等團體mā kā 3月14王育霖受難日訂做台灣詩人

節，肯定王育霖ūi-tiōh台灣來犧牲。王育德chiân做第一位接受現代語言學訓練koh thêh-tiōh語言學博士ê台灣人。成大bat tī 2024年9月初8辦理紀念王育德博士國際研討會，以紀念王博士對台灣ê貢獻。巴克禮、甘爲霖kap馬雅各三位lóng是推廣台語白話字文化有極大貢獻ê傳教士。獎學金用chia ê出名ê人號名ê用意是beh hō學生後輩了解koh傳承前人對台灣語文kap台灣文化ê用心種作，chiah ē-tàng開拓南台灣ê文化主體性。

Chit-pái是發枝台語基金會kap永康勝利國小合作liáu後，第四學期頒發台語獎學金。李世賢校長表示，經過四學期ê獎勵推廣，學生學習台語ê動機kap成效lú來lú明顯。蔣爲文執行長表示，台南chiân做台語文化ê發源地。Ūi-tiōh beh hō台語文化ē-tàng永續發展，建議賴清德總統kā國家語言發展中心、公視台語台總部kap台語文化園區，ē-tàng整合設立tī咱ê文化古都台南。

@Google Meet

線頂台文讀冊會

Tâi-oân文學 讀冊會

Ták月日第2、4 ê拜1 20:00~22:00

目前teh讀／陳明仁台語文學選

主辦／Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請thiⁿ表單

Làu台語—瑞士ê台語社

時間請看Làu台語-瑞士ê台語社FB

讀冊會／台灣唸歌·陳雷台語文學·陳明仁
台語文學·台語文青·繪本·俗諺

主辦／Làu台語-瑞士ê台語社

會議室贊助／台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī x

Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請傳訊息來FB

Chhōe Tâi-gí 讀冊會

Ták禮拜3 20:30~22:30

目前teh讀／A-eng--a

主辦／台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī

協辦／Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請thiⁿ表單

TLH 台灣字雜誌—線頂讀冊會

2024年起鼓

Làng禮拜ê拜5 19:30~21:30

主辦／台灣羅馬字協會 仁武分會

連絡電話／0911 143 668



Google表單報名



林月娥·邱碧華·蔣日盈tiòh-tiòh 第五屆詹文聲台語薪傳賞

Bûn Têng



第五屆詹文聲台語薪傳賞tī成大台文系辦理頒獎典禮，頒發薪傳賞hō林月娥、邱碧華、蔣日盈等三位台語老師。頒獎典禮kap台灣羅馬字協會年會siâng時鬧熱辦理。參加ê來賓包含台南市前教育局長鄭邦鎮、台灣南社前社長張復聚、台灣教會公報社社長方嵐亭、台南市台灣語文學會創會會長巫義淵、台灣歌仔冊學會會長丁鳳珍kap台灣羅馬字協會會員等百外人出席觀禮。

詹文聲台語薪傳賞評審團主席、成大台文系教授蔣為文表示，詹文聲台語薪傳賞由成大台灣語文測驗中心kap社團法人台灣羅馬字協會共同推動執行，目的是beh紀念成大優秀畢業校友詹文聲教授對台灣ê貢獻。詹文聲

第五屆詹文聲台語薪傳賞頒獎典禮，3位tiòh賞人kap頒獎人台灣羅馬字協會創會理事長張復聚(khiā正手pêng第2位)、現任理事長蔣為文(khiā tò手pêng頭1位)

是旅美任教tī美國德州大學阿靈頓校區ê教授，mā是國立成功大學工程科學系第一屆ê畢業生。詹文聲教授tī2017年因為破病過身liáu-âu，家屬捐一百萬台票，委託成大台灣語文測驗中心主任蔣為文全權處理設立台語文獎助金。詹文聲台語薪傳賞是台灣眼時前民間家己辦理，針對台語文教師siōng jió-toh ê榮譽獎項，tiòh賞者ê-tàng thêh tiòh賞牌kap賞金，目前總計已經有16位得主。

Tī德州大學阿靈頓校區語言學研究所出業ê蔣為文表示，詹文聲教授tī德州大學任教ê時對台灣留學生非常照顧，每學期lóng ê招待台灣學生去in

tau食飯。詹文聲教授mā非常關心台語文ê發展kap台灣ê政治前途，koh bat擔任德州達拉斯台灣同鄉會會長。詹教授在生ê時，mā tiān-tiān轉來成大工科系客座kap促進台美ê學術kap文化交流。詹文聲台語薪傳賞ê獎勵對象主要是長期(siong少六年以上)從事台語文ê khang-khòe，包含教育、研究、創作、出版iah是推廣等工作。全國現職中小學教師(包括代理代課)kap台語支援人員優先錄取。

今年tiòh賞ê林月娥、邱碧華、蔣日盈等三位老師lóng tī第一線做台語文教學超過十年koh有特殊ê貢獻。林月娥老師原本kan-taⁿ高中畢業，ùi-tiòh beh傳承台語，ùi二十年前開始進修大學學歷，siàng時 koh國校á擔任台語支援人員。後--來考入成大台文系碩士班進修，尾á koh完成成大師培培訓、thèh tiòh中學台語老師證書。公元2023年koh經過激烈競爭、通過台南市台語老師教師甄選，chiân做後甲國中專任ê台語老師。林月娥老師ùi-tiòh傳承台語ê奮鬥過程非常值得肯定kap表揚。

邱碧華老師原底是一位家庭主婦，因為感受tiòh台語tng teh經歷斷層ê危機，到台灣羅馬字協會學習台語文讀寫，mā到國校á擔任台語支援

人員。Teh教學ê期間，邱老師siàng時koh到高師大台文所進修碩士學位，後--來又koh到成大進修台語師培，thèh tiòh中學台語教師證書。公元2023年伊mā經過激烈競爭、通過台南市台語老師教師甄選，chiân做後甲國中專任ê台語老師。



台灣羅馬字協會創會理事長張復聚，頒發詹文聲台語薪傳賞hō tiòh賞人林月娥(khiā正手pêng)老師。



台灣羅馬字協會創會理事長張復聚，頒發詹文聲台語薪傳賞hō tiòh賞人邱碧華(khiā正手pêng)老師。

蔣日盈老師原底是電子公司ê總經理。伊退休liáu積極投入台語文ê復振運動，koh到成大台文系kap高師大台文所進修碩士。Bat tī阿蓮國中、鼓山國中、鼓山國小、旗山國中、茄萣國

小、新化口碑國小等chê-chê間中小學擔任台語支援人員。



台灣羅馬字協會創會理事長張復聚，頒發詹文聲台語薪傳賞hō tiōh賞人蔣日盈(khiā正手pêng)老師。

蔣為文表示，公元2023年台南市教育局ê教師甄試針對中學台語老師開出11 ê缺，是台南市第一pái開缺，對台語教學有真正面ê幫助、值得肯定。當時協助爭取開缺ê議員包含李啟維、蔡筱薇、李宗霖、朱正軒等。

蔣為文進一步呼籲台南市教育局應該ài繼續開缺，hō台語教學有才調tī國民教育--nih puh-íⁿ發展。

蔣為文表示，除了設立全國性ê「詹文聲台語薪傳賞」之外，成大台灣語文測驗中心mā針對成大校內學生設立「詹文聲教授外籍生台語文獎學金」，每一年有六名，每名五千khor台幣。M-nā án-ne，2023年成立ê蔣發太孫玉枝台語文教育基金會mā針對外國人kap新住民設立「詹文聲教授國際台語文獎學金」，beh來鼓勵新住民kap tī台灣ê外國人學習台語。



詳細ê資訊請上
發枝台語基金會網站

<https://www.hoat-ki.org>



講老 Hē-bi
台文雞絲麵簡易人

台文雞絲麵

利便台語文學習好ke-si !

PhahTaigi
台語輸入法

+

ChhoeTaigi
台語辭典

奇月基礎場／
完全免基礎，來體驗PhahTaigi台語輸入法。

雙月進階場／
Ài有台語羅馬字基礎，來學習PhahTaigi台語輸入法、ChhoeTaigi台語辭典ê使用技巧kap撇步。



活動細節請關注
「台文博覽會」官方Linktree
<https://linktr.ee/taibunexpo>




Tiòh siūⁿ kám-giân — Gōng-gōng-á kiâⁿ!



Lîm Goát-ngô hoat-piáu tiòh siūⁿ kám-giân

Siū-sian kám-siā gún ê thui-chiàn-jîn Chiúⁿ Ūi-bûn kàu-siū. Kám-siā lāu-su khòaⁿ-tiòh gún ê ló-lèk. Gún leh siūⁿ: Kám ū chu-keh tiòh chit ê siūⁿ? Gún chai-iaⁿ chit ê siūⁿ sī Chiam Bûn-seng kàu-siū ê ka-siōk koan-khoán só sêng-lip ê “Tâi-gí-bûn Kì-kim”, tû-liáu kì-liām Chiam kàu-siū iā ūi beh chióng-lê lán tiong-siôh hâk chu-chhim iu-siū ê Tâi-gí lāu-su. Hô tng-kî tī kàu-hâk hiân-tiūⁿ phah chiân-hong ê Tâi-gí lāu-su chit ê kó-lê, Goát-ngô koh-khah jîn-ûi chit ê siūⁿ sī tui chit ê tng-kî kiâⁿ Tâi-gí-lô ê kang-chok-chiá jōa-ní-á tōa ê un-loán. Gún keng-ka niá-siū tiòh chit ê siūⁿ ê hék-sim kè-tát sī: Thê-chhiⁿ lán Tâi-gí kàu-iók-chiá, ài iōng lán ê Tâi-gí khan-kà chhut ū Tâi-oân-sim ê gín-á sī-sè, Tâi-oân chiaⁿ ū bī-lâi.

Sū-sit siōng, gún chiông-lâi m̄-bat phín kòe ka-kī tī Tâi-gí chit tiâu lō

ū siáⁿ-mih kiát-chhut ê piáu-hiân, koh-khah m̄-káⁿ siūⁿ ū jīm-hô ê kòng-hiân--ah! Hoan-thâu siūⁿ chit-ê chin, thài bô? Kiâⁿ tī Tâi-gí chit tiâu lō í-keng 22 tang. Tui chit-ê cha-bó-lâng lâi kóng, chheng-chhun kō chīⁿ bé bē tiòh--neh! Chit-chūn gún beh lâi tui gún ê chheng-chhun chò ìn-kì. Góa tiāⁿ leh siūⁿ, kám ū lāng kiâⁿ Tâi-gí lō sī khin-khó--ê? Gún jîn-ûi chió. Nā góa ka-kī--leh? Chêng Kong-goân 2002 nî hô-lí-hô-tô táh jip kà Tâi-gí chit tiâu lō, liáh-chún ē-sái tī kok-hāu-á chò chit-ê m̄-chiâⁿ lāu-su mā bē-bái. Thài chai-iaⁿ chhiūⁿ siang-kha lòh lòm-chhân--leh, múi chit-pō lóng tâng-khoâⁿ-khoâⁿ. Tû-liáu m̄-chai-iaⁿ án-chóaⁿ chò lāu-su í-gōa, hit-chūn gún chí-sī ko-siong pit-giáp ê hâk-lèk, án-ne ná-ū chu-keh chò lāu-su? Gún khai-sí pàng ang pàng kiáⁿ, lī-iōng hioh-



khùn-jit khi thak jī-choan, sòa--lòh koh thak jī-ki, 4 tang thèh tiòh tãi-hak ê hák-lèk. Tō tī thak tãi-hak ê sī, chai-iaⁿ Tâi-lâm Sêng-kong tãi-hak ū Tâi-bûn-só, gún tit-tiòh ang-sài ê chi-chhi kè-siòk piàⁿ lâi thak gián-kiù-só. Tī Pîn-tong iā beh kà-chheh, hā-khò kóaⁿ hóe-chhia lâi Sêng-tâi siông-khò, thiám kah không beh thó tng-thâu. Gún bô kiu-kha, 3 tang thèh-tiòh sèk-sū ê hák-ūi. Che sī góa kiāⁿ Tâi-gí lō thâu pái thè ka-kī kám-kak kiau-ngō. In-ūi gún ūi gún ê choan-giáp hù-chhut ê sim-hiat tit-tiòh khéng-tēng.

Sui-bóng gún chò kàu-hak chi-oân jîn-oân beh óa 17 tang. M̄-koh gún jîn-chin ê thài-tō bô su hō chāi-chit ê kàu-su. Bóe--á hók-bū ê hák-hāu khui tãi-lí khoeh hō gún. Che sī thâu pái hō gún ê Tâi-gí lō ū jia-hong phiah-hō ê kui-siok. Tong-jian, gún kēng-ka ū kiāⁿ--lòh-khi ê lèk-liōng. Chò tãi-lí beh kah 5 tang, mā tī che kī-kan gún chin hó-ūn, ū ki-hōe hōe-tg bó-hāu Sêng-tâi siu Tâi-gí su-chu-pan, koh khah hēng-ūn--ê sī, gún sūn-lī thong-kòe tiong-hak su-chu ê kàu-kiám, thèh tiòh tiong-hak pún-thó-gí (Tâi-

gí) ê lâu-su pài. Tō tī gún jîn-ūi án-ne tō tui-tit-khi ūi Tâi-gí cháu-chông bô-hioh ê un-su: Sêng-tâi Chiúⁿ Ūi-bûn kàu-siū kap góa lûn-bûn ê chí-tō lâu-su: Tân Lē-kun kàu-siū ê khan-kà--ah. Sū-sit sī: Lí ê phah-piàⁿ Thiⁿ-kong-peh-á choát-tui bē khui-thāi--lí! Tâi-lâm tī hit tang khui 11 ê Tâi-gí lâu-su ê chēng-sek-khoeh--neh. Siūⁿ-tiòh chheng-chhun iú-hān, gún bô siàu-liân-ke ê hó náu-ti, m̄-koh gún ū siàu-liân-ke bô ê piàⁿ-khui. Gún bô kō-hū bó-hāu ê chai-pōe, bô kō-hū ūi tiòh Tâi-gí hùn-tàu ê su-tiúⁿ. Goát-ngō chit-chūn sī Tâi-lâm Tang-khu Âu-kah Kok-tiong chēng-sek ê Tâi-gí lâu-su-ah. Goân-lâi jiok băng ê lō hong-hong-ú-ú, jiok băng ê bák-sái kiâm-kiâm liâm-liâm, jiok băng ê chu-bī khó-khó kam-kam.

“Hoe nā khui, iah-á tō sio-sûi!”
Gún tī Tâi-gí chit tè thó-tē chēng-choh ê sēng-kó sī phah-piàⁿ--lâi-ê. Gún tiòh kòe Kong-goân 2006 nī choân-kok gí-bûn kēng-sài “Tâi-gí chek-sék ián-káng” choân-kok tē 1 miâ. Kong-goân 2008 nī choân-kok gí-bûn kēng-sài “Tâi-gí lóng-thók” choân-kok tē 1 miâ. Kong-goân

2013 nî Kàu-iók-pō Bûn-hák-chióng Hiân-tâi si “Hō âng-hê hiâm chhut-phâng” kàu-su-chơ tē 2 miâ. Kong-goân 2018 nî Pîn-tong-koân Bûn-hák-chióng Sòaⁿ-bûn “Chhá ài” Siâ-hōe-chơ tē 1 miâ. Gún mã hiáp-chō chin-chē Tâi-gí ê sū-kang, kok koân-chhī ê phêng-sím, pōe-hùn, Tâi-gí-chheh ê chhut-pán, koân-chhī Tâi-gí gián-síp ê káng-su, gún chin ài iōng Tâi-gí chhòng-chok seng-oáh ê táp-táp-tih-tih. In-ūi gún kian-sim siong-sin: Kan-na iōng lán ê ôe chiah ũ chài-tiâu piáu-tát lán Tâi-oân chit tè thó-tē ê sng-khó kam-tiⁿ! Chit-chūn gún choân-lèk

tī kok-tiong kàu-hák í-gōa, gún tng leh hiáp-chō ko-tiong Tâi-gí kàu-chài ê pian-chip chhut-pán.

Gún chin kiau-ngō ē-tit iōng pē-bú-ōe lám-phō chit tè thó-tē, iōng lán ê pē-bú-ōe thiàⁿ-sioh thoân-kà lán ê gín-á sī-sè, mã hū-háp Chiam Bûn-seng Sin-thoân-siúⁿ ê kià-băng. Kin-á-jit gún tit-tiòh chit ê siúⁿ tī hoaⁿ-hí ê pōe-hiō sī phāiⁿ tī keng-kah-thâu ê chek-jīm. Chit ê siúⁿ tui gún lâi kóng sī “Bû-hân ê êng-kng. Goát-ngō bân-siā!”

2025/01/18



考試 2025.
& 日期 5/10



從參加
國際越南語認證開始

主辦
單位

TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies



社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange



<https://cvs.twl.ncku.edu.tw/ivpt/> 相關詳情請參閱官網資訊



予咱ê gín-á tī正常ê母語環境大hàn



Chiún Jit-êng 發表tiòh賞感言

人ê語言必須ài俱備「聽」、「講」、「讀」、「寫」四種能力chiah算完整。英國歷史學家John Man《2002 Alpha bē-ta; 23》講過：「Chit-má ê文化演化已經變成電子化，訊息tī幾秒鐘內底就ē-tàng流通全世界，所以無具備讀寫能力chiū是落伍ê代名詞。」

Chia ê話講了chiâⁿ實在。其實文字ê重要性早就有人講--kòe；中國人講：倉頡造字「…而創文字，天爲雨粟，鬼爲夜哭，龍乃潛藏」。希臘人講：「Kā in ê 思想過程記錄--lòh-lâi, in變kah有自覺，用心思想，……」。是因爲有字母chiah予古希臘人ē-tàng釘根文明論述ê基石。

明顯較早知iáⁿ文字重要ê民族，文明比別人較早發展。M̄-koh台灣人到chit-má iáu無重視母語書寫，成做華語吞chiah ê對象。有人預測30 tang內台語會消失，其他koh較弱勢本土語ê消失更加mài講。所以我自起頭

tō決心推sak母語書寫，用好òh好用ê羅馬字beh教hō台灣人，尤其是台灣gín-á ē-hiáu讀寫母語。

Chit-má雖罔有國民教育òh台語，m̄-koh讀寫kâng-khoán無受重視，無到10 % ê台語人ē-hiáu寫台語，甚至bē少人認爲ē-hiáu講就好，無需要ē-hiáu寫。

最近五冬來，有機會來茄荖á國小教台語。過去ê學校難得有班級連教2冬，kan-taⁿ 1冬ê時間連教羅馬字拼音tō無夠，mài講beh koh教寫作。茄荖á國小ê gín-á有機會àn一年級tō學羅馬字拼音，五年級以後學寫作變做可能。當然一禮拜kan-taⁿ一節，beh教koh ài改作業確實會造成額外ê負擔，台語老師ài有使命感承受挑戰：做穡人辛苦種作是ng-bāng有好ê收成，討海人kap海poah命是期待載滿漁貨回港，台語老師m̄驚辛苦是beh教hō gín-á ē-hiáu讀寫台語。

Ti現有條件，行這條路有tām-pòh-á siok-bòk，m̄-koh gín-á tiāⁿ有超過咱想像ê表現，深深感嘆gín-á母語無好是大人ê失誤kap失策。樹á有伊天生ê性命力，咱若用心來灌溉，會當期待開花kap收成。

心內mā有一个堅持kap期待：向望咱ê gín-á tī正常ê母語環境大hàn，有溫暖ê母語滋養，ē-tàng寫出好ê

母語作品，以後有機會提tiòh「Nobel Literature Prize」。

Chit-pái chiāⁿ榮幸得著詹文聲教授台語薪傳賞。感謝詹文聲教授幫贊守護母語，向望鼓勵較chē人 chò-hóe phah-piàⁿ，hō母語回復正常ê面貌。

2025/01/08

TÂI-BÛN EXPO 台文博覽會

2024 講座回顧 Youtube全部上線



1月 蔣為文・楊允言・林裕凱

故鄉ê聲嗽——

陳明仁kap 1990年代ê學生台語文運動

7月 鄭良光・陳雷・張秀滿・蘇正玄

陳雷kap 1990年代ê

海外台語文運動起鼓

2月 丁鳳珍

陳明仁先生ê台語文實踐kap創作

8月 陳雷・陳慕真

文學對談——

陳雷ê台語文實踐kap創作

3月 陳慕真

陳明仁作品紹介

9月 Làu台語瑞士ê台語社

陳雷台語文學讀冊會讀冊伴

陳雷讀友交流會

4月 蔣為文・近藤綾・吉田真悟・多田恵

陳明仁作品ê外譯kap行銷

10月 陳雷・吳鈺瑾

文學對談——

陳雷文學ê創作kap思考

5月 Làu台語瑞士ê台語社

陳雷台語文學讀冊會讀冊伴

陳明仁讀友交流會

6月 陳明仁

陳明仁ê文學作品出版

11・12月 陳慕真・成大台語師資班馬雅各班成員

陳雷短篇小說ê文學地景（一）（二）



台文作家系列講座 TÂI-BÛN
CHOK-KA HĒ-LIÁT KÁNG CHŌ

認bat台文作家
陳明仁&陳雷先生



Phek-hôa ê kám-sióng



Khu Phek-hôa hoat-piáu tiòh siún kám-giân

Chiok kám siá Chiam Bûn-seng kàu-siū tùi Tâi-gí lîng ê thiàⁿ-thàng, siat-lip Tâi-gí sin-thoân-siún hō góa chit ê sió-chut-á ū ki-hōe khiā tiam chia kóng ka-kī ê chhàu-phú kó.

Góa tī 2014 nî thong kòe lán Sêng-tâi Tâi-gí-bûn chhek-giām tiong-sim jîn-chèng kàu taⁿ tú hó sī 10 tang, kàu-hák nî-chu iā sī 10 tang. Siūⁿ tong-chho ē kiáⁿ jip Tâi-gí kàu-hák sít-chāi sī kan-taⁿ siūⁿ beh ū 1 ē ē-tàng pōe-phōaⁿ ka-kī ē gín-á sêng-tióng, koh ē-sái ū tām-pòh-á siu-jip lâi saⁿ-thiⁿ, bô siūⁿ tiòh ē éng-hióng góa ē āu-pòàⁿ sì-lîng.

Hit sī cha-bó-kiáⁿ iáu teh thak kok-hāu, góa m̄g i Tâi-gí khò siōng-khò ē chêng-hêng, cha-bó-kiáⁿ kóng lâu-su lóng kóng Tiong-kok-ōe, kan-ta khò-bûn ē pàng tiān-chú-chheh, sī kō Tâi-gí liām--ê. Góa chhoah 1 tiô, m̄g sī án-chóaⁿ bô iōng Tâi-gí

lâi kà, cha-bó-kiáⁿ kèng-jîân ká góa ìn kóng, “M̄ sī só-ū ē lîng lóng kap lí káng-khoán ē-hiáu kóng Tâi-gí.” Sim-koáⁿ lâi gōng-siūⁿ án-ne góa m̄ thang lâi khi hák-hāu kà Tâi-gí.

Tán hāu-seⁿ khì thak iū-chí-ián, gín-á lóng lī-kha-chhiú--ah, góa choán khì m̄g beh kà Tâi-gí ài siáⁿ khoán chu-keh, khòaⁿ tiòh khò-pún iū koh chhoah 1 tiô, hia ē jī lóng m̄ bat-góa, kèng-jîân koh ū abc, taⁿ hāi--loh, beh án-chóaⁿ chiah thang bat jī thong-kòe khó-chhi? Chhéng-kàu chāi-giáh lâu-su, i kóng “He sī Lô-má pheng-im m̄ bián óh, kan-taⁿ 10 hun niâ pàng i khì--lah.” Hit sī m̄ bat pòàⁿ-hāng, m̄ koh iáu sī kám-kak koài-koài.

Chū-jîn thiaⁿ kóng bô tōa bûn-tê, m̄ koh beh kà--lîng, eng-kai ài ū thak siá ē lêng-lék, chhōe lâi chhōe khi tī bāng-lō téng hoat-hiān ū 1 ūi Tân

Kim-hoa lâu-su choan-bûn teh kà lāng Tâi-bûn, chiok hoaⁿ-hí, m̄ koh khà kúi-ā-pái tiān-ōe, lóng bô lāng chiap, siūⁿ kóng ài kín chhōe pát ūi òh chiaⁿ sī thâu-lō. Ka-chài ū lāng pò kóng Ko-su-tāi Gí-chhek Tiong-sim ū khui-khò, kín khi pò-miâ, bô-siūⁿ-tiòh pò-miâ chàh-chí--ah. Ka-chài ū pêng-iú kóng i thè góa m̄ng khòaⁿ m̄i, bóe-chhiú ū pò sêng-kong, chiaⁿ thang sèk-sāi góa ê kù-jîn Kim-hoa lâu-su.

Thong-kòe jîn-chèng koh ài khi chham-ka kàu-chi jîn-oân hùn-liân thèh chu-keh, chiaⁿ ū ki-hōe thang khi hák-hāu kà khò, chit pái iū koh t̄ng tiòh khùn-lân. Beh pò-miâ ài ū chì-chió thong-kòe B2 ê cheng-su, m̄-koh hit sī t̄n siu tiòh sêng-chek toaⁿ, iáu bô cheng-su, chí-hó bīn-phōe kek kâu-kâu, khà tiān-ōe khi m̄ng chú-pān t̄n-ūi, kám thang seng pò-miâ, cheng-su sū-āu chiaⁿ pó? Kong-ka ki-koan, kong-sū kong-pān, sūi kóng kán-chiong kui-tēng kah chin chheng-chhó, bô cheng-su bē-sái chham-ka, góa sūi k̄a kóng, tán góa siu tiòh C2 ê cheng-su tòh sūi pó hō in, chú-pān jîn-oân kiaⁿ ka-kī thiaⁿ t̄n--khi, koh k̄a góa khak-jîn 1 pái, m̄ng: “Lí kám ū-iáⁿ sī C2?”

Góa in sī. Pò-miâ sêng-kong, sūn-lī thèh tiòh kàu-chi chu-keh.

Tī kàu-hák ê kòe-tēng kap góa òh Tâi-bûn k̄ang-khoán, tú-tiòh chin chē thiau-chiàn, ka-chài chheⁿ-mē--ê m̄ kiaⁿ chhèng, gōng-táⁿ kap i piàⁿ. Ê-bīn kóng kúi hāng tī bô k̄ang kai-tōaⁿ ê kok-chióng tú-gū.

Iū-chí-ián ê gín-á siōng kó-chui, bô-lūn kà siáⁿ in lóng òh kah chin hoaⁿ-hí, tèk-pát sī jîn LMJ pí sió-hák-seng koh khah lī-hāi. Khó-lū gín-á sè-hàn bô hoat-tō chū-sim siuⁿ kú, góa ē siat-kè phòe-háp chú-tê ê chhiú-kang hō gín-á ná chò ná òh siong-koan gí-sū kap té-kù, hāu-kó bē báí. Keh tang ōaⁿ 1 ūi chú-jīm, kèng-jiân k̄a góa kóng, “Goán sī chhiáⁿ lí lâi kà Tâi-gí m̄ sī kà chhiú-kang, kám sī hō gín-á chhiúⁿ Tâi-gí koa thiàu-bú tòh hó?” Eh, góa m̄ m̄ sī lâi kà chhiúⁿ-koa thiàu-bú--ê neh! Sui-bóng k̄o-thong bô siáⁿ hāu-kó, góa iáu sī kian-chhī ka-kī ê kàu-hák siat-kè. It-tit kàu bó-chhin-cheh só chò ê chhiú-kang, tú-hó ē-tàng tī piáu-ián ê chiat-bók sú-iōng, chú-jīm chiaⁿ choán-piàn thāi-tō. Goân-lâi in ài ē-sái piáu-ián, thang thèh chhut-lâi hông khòaⁿ ê mih. Sít-chāi kóng che m̄ sī kàu-hák ê pún-ì.



Kà kòe siōng hām ê 1 keng kok-siō sī ū ka-tiúⁿ hoán-èng Tâi-gí hun-sò siuⁿ kê, kàu-bū chú-jīm kèng-jiân iau-kiû góa tiâu-chéng hun-sò , m̄ sī khi kàu-iòk ka-tiúⁿ chéng-khak ê koan-liām. Sòa--lòh koh kóng chū āu hák-kî khai-sí, khò góa lâi kà, hun-sò i lâi phah tòh hó, chē sit-chāi sī khòaⁿ Tâi-gí chiok bô, chiok khó-ò ê chò-hoat. Ták-ke eng-kai ke-kiám ū thiaⁿ kòe hák-hāu iau-kiû Tâi-gí hun-sò bē sái siuⁿ kê ê tãi-chì, iā ū thiaⁿ-kòe Tâi-gí khò ài chù-tiōng chhù-bī sèng téng-téng, che tàu-té sī beh kiù Tâi-gí àh-sī hāi Tâi-gí--leh? Chèng-siōng ê kàu-iòk kám sī án-ne? Chóng--sī bô ka-kī ê kok-ka, beh ná ū chèng-siōng ê kàu-iòk khoân-kéng--leh?

Chit kúi tang góa ū khi Ko-su-tāi chiap Tē 2 choan-tióng Tâi-gí pan ê khò, hák-oân lóng í-keng sī chāi-giáh ê tiòng-òh lâu-su, ū lāng in-ūi

hoân-ló hông chhiau-giáh ài tiàu hák-hāu, ū lāng sī chin-sim ài Tâi-gí, tùi Tâi-gí ū thiàⁿ-sim chiah lâi thak--ê, m̄ koán siáⁿ khoán in-toaⁿ, chóng--sī 1 ê hō in jīn-bat Tâi-gí bûn-sú ê ki-hōe. Góa kâ chit kúi tang lâi, ùi lán TLH kap Sêng-tāi su-chu-pān, só òh tiòh ê mih, lóng bô chhàng-pō kóng hō hák-oân chai-bat, òng-bāng in bī-lâi tī Tâi-gí lō thang jīn-chin phah-piàⁿ.

Soah bóe, góa beh kám-siā kúi ūi góa ê kúi-jīn, tē 1 ūi sī ín-chhōa góa kiâⁿ Tâi-gí lō ê Kim-hoa lâu-su, koh lâi sī it-tit kó-lē--góa, bô hiām góa han-bān ê Tiuⁿ i-seng, tàk-pái kìⁿ-bīn lóng hō góa koh khah ū khùi-lát kè-siòk kiâⁿ. Lēng-gōa sī Chiúⁿ Ūi-bûn Kàu-siū, sī i sêng-líp Tâi-gí Kok-ka-tūi, hō góa ū ki-hōe chiáⁿ chò chāi-giáh lâu-su, khi tiòng-òh kè-siòk tiām-chí, kám-siā.

文稿贊助

Bûn Tēng
Keng-lâm Su-īⁿ
Kó-to A-bēng Lahjih
Lâu Ūi-liōng
O'-bah
Tân Lûi

文稿校對贊助

Î Giók-ngō^t
Tiuⁿ, Hòk Chū

捐款名錄

2024年11~12月

Lîm Ì-chhiu	30,000	孫笠菁	2,000
Tân, Kim Hoa	30,000	程芳宗	1,000
呂宜玟	3,000	黃詩予	500
林永清	2,000	蔡菽娟	2,000

2025年1~2月

尤千萍	1,000	林炳村	2,000
江永源	3,000	許楊梅能	1,000

郵政劃撥捐款

帳號／戶名

31645936

社團法人台灣羅馬字協會

Nā beh收tiòh紙本台灣字

雜誌，歡迎自由樂捐。

捐款請註明「捐台灣字雜誌」



國立成功大學推廣教育「越南語文學士學分班第四期」

2025春季招生

網路報名：2月3~~~18~~日
延長報名至3月18日

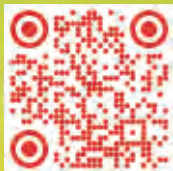
招生對象

- ★ 擬派駐到越南上班、經商或從事越南研究者
- ★ 對越南語有興趣之學生與社會大眾

詳細資訊請參閱成大越南中心官網

<https://cvs.twl.ncku.edu.tw>

或洽詢電話 06-2757575轉52638



Hãy học và vươn xa cùng chúng tôi!
青年就該到海外拓展台灣的視野!
Chò-hóa lải òh Oát-lâm-ôe!

平時晚間上課地點在成大，
暑假期間另可選修到越南遊
學的境外課程。修滿18學分
即可獲得結業證明書！



主辦單位／



TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies



國立成功大學台灣文學系
DEPT OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU

314 2025
* Taiwanese Poetry Day

台灣詩人節 & 台越文學交流

系列活動

台越文學館 開幕

早時 @ 成功大學 > 台灣文學系館 > 台文講堂

08:30~11:10 王育霖台語詩徵文比賽頒獎典禮 &
總統頒發褒揚令hō·詩人林宗源先生

11:10~12:00 《我們與他們》新書發表會
第一部探討1979越中邊界戰爭的經典歷史小說

下晡 @ 台越文學館_台南市北區小東路147巷32號

14:28~17:00 台越文學館開幕典禮 & 台越作家文學交流

Taiwanese Poetry Day & Taiwan-Vietnam Literary Festival

請參閱網站
詳細活動 / 報名



主辦單位 /



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giâm Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen



社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU



台越文學館
Tâi-Oân Bûn-hak-koân

協辦單位 /

TAEF
Taiwan-Asia Exchange Foundation
臺灣亞洲交流基金會



財團法人
國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation

邀請 大家做伙來參加

Tâioân-jī 台語字·圖



<https://pen.de-han.org/taioanji>

Open-access 網路電子版 &
文章投稿請掃QR code

Nā有任何問題歡迎來 phoe:
taioanji@tauko@gmail.com
Tel: 06-2096384

發行
單位



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

<https://tlh.org.tw>



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen

<https://pen.de-han.org>



獎助
單位



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

<https://www.hoat-ki.org>

